

COD. BODMER 4

GALTERIVS ANGLICUS, *Fabulae*

Papier (filigrane peu visible sauf au f. 21: mont, var. Briquet 11652 ?), sauf f. I et [24] en parchemin, fragments de la fin du XIII^e s. remployés comme feuillets de garde, XIV^e s., II + 23 ff. + f. [24] non numéroté (f. IIv et 23v blancs), 217 × 154 mm., justification: 145-150 × 110 mm.

f. 1-23, écriture gothique arrondie, une main, 24 lignes à la page.

Titres rubriqués; au f. 1 grande initiale bleue ajourée de blanc ornée de dessins filigranés rouges et bleus; autres initiales bleues, à filigranes rouges seulement jusqu'au f. 11, et initiales rouges, à filigranes bleus seulement au f. 1; initiales des vers rehaussées de jaune. Cahiers: f. II, 1-4: quinion avec réclame, f. 10-17: quaternion et f. 18-23: ternion, sans réclames. Réglure à la mine de plomb.

Titre du XVIII^e s. au f. II: « Ruffi Festi Avieni Fabulae ».

f. 2: //Ecce natant...

Reliure: ancienne sur ais de bois, dos de cuir marron épais recouvrant en partie les plats; trace d'une attache de tissu vert cloutée sur le plat supérieur.

Origine: italienne, au f. 2 les premières lignes du texte sont accompagnées en interligne d'une traduction italienne: « ecote si nodano..., quel tira, quela tira, quela strapozza », ligne 5: « quela medesima paura », etc.

Possesseurs: Acquis par Martin Bodmer en 1963 chez le libraire B. Rosenthal, New York.

f. I-IV et [24-24v]: *Livre de la Genèse*, texte français avec commentaire (fragments).

Voir *Bibliotheca Bodmeriana. Manuscrits français du moyen âge*. Catalogue établi par F. VIELLIARD, Cologny-Genève, 1975, p. 171-172.

f. 1-23: GALTERIVS ANGLICVS, *Fabulae*.

L'ordre des fables non numérotées, dont quelques-unes manquent, est différent de celui de l'éd. de J. Bastin; chacune d'elle est suivie de la *Moralitas*.

titre: Incipit (sic) liber Esopi.

inc. (prol.): Vt iuuet et prosit conatur pagina presens... (12 v.).

(*Fabulae*), titre: De gallo et iaspide.

inc.: Dum rigido fodit ore fimum dum quericat (sic) escam... (*Fab.* I), suivie des *Fab.* II-XVIII, XXIV-XXV, LIX, XIX, XXI-XXII, XX, XXIII, XXVI-XXXIII, LX, XXXIV-XLII, XLV-XLVI, XLIII-XLIV, LXV-LXVII, XLVIII-LV, LVIII, LXVIII, LVI-LVII.

f. 4v, addition de 2 vers à la fin de la *Fab.* XIV:

Inge minui (sic, pour: « Ingenium ») uires superat prudentia summa est
Credere prudenti lingua ministrat necis. (cf., pour les premiers mots, H. WALTHER, *Proverbia Sententiaeque latinitatis medii aevi*, Göttingen, 2, 1964, n° 12383).

expl.:... Cautius ut uulnus exiciale ferat.

§ Cuius egres semper rem nulli tradere debes
Blanditie plus quam dira uenena nocent.

Explicit liber Esopi. deo gratias. Amen. (*Fab.* LVII, suivie des deux vers publiés en note par J. BASTIN, *éd. cit infra*, p. 53).

éd. L. HERVIEUX, *Les fabulistes latins..., Phèdre et ses anciens imitateurs...*, II, Paris, 1884, p. 384-418.

K. Mc. KENZIE et W. OLDFATHER, *Ysopet-Avionnet: the latin and french texts* (Univ. of Illinois studies in language and literature, V, 4), Univ. of Illinois, 1919, p. 49-207.

J. BASTIN, *Recueil général des Isopets*, Paris, II, 1930, p. 4-66.